



N^o 733

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

SOMMAIRE

DA	Husstandstillæg - Ægtefælles erhvervsindkomst	3
DE	Haushaltszulage - Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit	4
EL	Οικογενειακό επίδομα - Επαγγελματικά εισοδήματα συζύγου	5
ES	Asignación familiar - Ingresos personales del cónyuge	6
EN	Household Allowance - Earned Income of Spouse	7
FR	Allocation de foyer - Revenus professionnels du conjoint	8
IT	Assegno di famiglia - Redditi professionali del coniuge	9
NL	Kostwinnerstoelage - Beroepsinkomsten van de echtgenoot	10
PT	Abono de lar - Rendimentos profissionais do cōnjuge	11

Husstandstillæg Ægtefælles erhvervsindkomst

Der gøres opmærksom på, at tjenestemand og øvrige ansatte, der ikke har forstirgerpligt over for børn, og som modtager husstands tillæg, fordi deres ægtefælles årlige erhvervsindkomst før skat ligger under det loft, der nævnes i artikel 1, tredje afsnit, I bilag VII til Vedtægten, *nøje bør* kontrollere, hvor stor denne indkomst er.

Ligger Deres ægtefælles Indkomst over nedennævnte beløbsgrænser, bedes De snarest tage kontakt med IX.B.3, tit. 52037, for at få klarlagt Deres rettigheder på dette område.

Dette galder også, hvis Deres ægtefælle er tjenestemand eller øvrig ansat ved en af EF-Institutionerne.

Afhængigt af, hvor ægtefællen har bopæl, gælder der for Øjeblikket følgende beløbsgrænser for de forskellige lande:

Belgien - Luxembourg	FB	1 161 324
Danmark	DKR	270 795
Tyskland	DM	53 613
Grækenland	DRA	4 890 957
Spanien	PTA	3 847 952
Frankrig	FF	204 772
Irland	l RL	19 604
Italien	LIT	43 700 800
Holland	HFL	53 036
Portugal	ESC	4 562 502
Storbritannien	UKL	20 895

Haushaltszulage Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit

Die Beamten und sonstigen Bediensteten, die keine unterhaltsberechtigten Kinder haben und die Haushaltszulage erhalten, weil die jährlichen Einkünfte ihres Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit vor Abzug der Steuern wie in Artikel 1 Absatz 3 von Anhang VII zum Statut genannte Höchstgrenze nicht überschreiten, werden darauf aufmerksam gemacht, daß die Höhe dieser Einkünfte regelmäßig überprüft werden muß.

Diese Einkommenskontrolle ist ebenfalls notwendig bei Beamten und sonstigen Bediensteten wenn deren Ehepartner bei einer anderen Institution den Status eines Beamten oder sonstigen Bediensteten hat.

Für die verschiedenen Wohnsitzländer des Ehegatten gelten derzeit die folgenden Höchstbeträge:

Belgique/Belgie - Luxembourg	FB	1.118.988
Danmark	Dkr	264.209
BR Deutschland	DM	51.994
Grece	DRA	4.248.917
Espana	Pts	3.655.533
France	FF	198.473
Ireland	IRL	19.091
Italia	LIT	41.128.400
Nederland	HFL	51.989
Portugal	ESC	4.064.956
United Kingdom	UKL	19.431

Bei Überschreitung der nachstehend aufgeführten Höchstbeträge wird ihnen empfohlen, sich so schnell wie möglich an das Referat IX.B.3, Tel.: 52037, zu wenden, damit ihre diesbezüglichen Ansprüche festgestellt werden können.

Οικογενειακό επίδομα Επαγγελματικά εισοδήματα συζύγου

Επιστάται η προσοχή των μόνιμων υπαλλήλων και μελών του λοιπού προσωπικού που δεν συντηρούν παιδί(ά) και λαμβάνουν οικογενειακό επίδομα, δεδομένου ότι τα ετήσια επαγγελματικά εισοδήματά τους, αφού αφαιρεθεί ο φόρος που καταβάλλει ο/η σύζυγός τους, είναι κατώτερα του ανωτάτου ορίου που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του Παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, στο γεγονός ότι θα πρέπει να εξακριβώνουν προσεκτικά το ύψος αυτών των εισοδημάτων. Σε περίπτωση που τα εισοδήματα αυτά υπερβαίνουν τα προαναφερθέντα ανώτατα όρια, θα πρέπει να έρχονται σε επαφή το ταχύτερο δυνατό με τη Γενική Διεύθυνση ΙΧ.Β.3 (τηλ. 52037), προκειμένου να ρυθμίζουν τα σχετικά δικαιώματά τους.

Σε αυτήν την εξακρίβωση των εισοδημάτων θα πρέπει να προβαίνουν επίσης οι μόνιμοι υπάλληλοι και μέλη του λοιπού προσωπικού, εφόσον ο/η σύζυγός τους εργάζεται σε κάποιο από τα όργανα των Κοινοτήτων ως μόνιμος υπάλληλος ή μέλος του λοιπού προσωπικού.

Τα ανώτατα όρια που θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ανάλογα με τη χώρα κατοικίας του/της συζύγου είναι τα ακόλουθα :

Βέλγιο/Λουξεμβούργο	FB	1.161.324
Δανία	DKR	270.795
Γερμανία	DM	53.613
Ελλάδα	DRA	4.990.957
Ισπανία	PTA	3.847.952
Γαλλία	FF	204.772
Ιρλανδία	IRL	19.604
Ιταλία	LIT	43.700.800
Κάτω Χώρες	HFL	53.036
Πορτογαλία	ESC	4.562.502
Ηνωμένο Βασίλειο	UKL	20.895

Asignación familiar Ingresos personales del cónyuge

Se recuerda a los funcionarios y a los otros agentes sin hijos a cargo que se beneficien de la asignación familiar por el hecho de que los ingresos profesionales anuales de su cónyuge, antes de la deducción del impuesto, sean inferiores al límite indicado en el apartado 3 del artículo 1º del Anexo VII del Estatuto, que deben verificar cuidadosamente tales ingresos. En caso de que se superen los límites abajo citados, contacten lo antes posible el servicio IX-B.3, Tfno.: 52037, para regularizar su situación al respecto.

Esta verificación de los ingresos profesionales se requiere también a los funcionarios y otros agentes cuyo cónyuge posee la cualidad de funcionario o agente en una u otra de las instituciones.

Los límites que deberán tomarse en consideración actualmente para los diferentes países de residencia del cónyuge son, los siguientes:

Belgique/Belgie - Luxembourg	FB	1.161.324
Danmark	DKR	270.795
BR Deutschland	DM	53.613
Grèce	DRA	4.990.957
España France	PTA	3.847.952
	FF	204.772
Ireland	IRL	19.604
Italia	LIT	43.700.800
Nederland	HFL	53.036
Portugal	ESC	4.562.502
United Kingdom	UKL	20.985

Household Allowance Earned Income of Spouse

If your wife or husband is in paid employment and you do not have any dependent children but you are entitled to household allowance because her or his annual pre-tax income is below the earnings Limit referred to in Article 1(3) of Annex VII to the Staff Regulations, would you please check the exact level of your wife's or husband's income. If the earned income or your spouse exceeds the limits shown below, please contact the Administrative Unit IX.8.3. (tel. 52037) as soon as possible in order to regularize your position.

This checking of earnings is also required from officials and other servants when their spouses are employed in any one of the institutions as an official or other servant.

The current earnings limits for each country are as follows :

Belgique/Belgie - Luxembourg	FB 1.161.324
Danmark	DKR 270.795
BR Deutschland	DM 53.613
Grece	DRA 4.990.957
Espana	PTA 3.847.952
France	FF 204.772
Ireland	IRL 19.604
Italia	LIT 43.700.800
Nederland	HFL 53.036
Portugal	ESC 4.562.502
United Kingdom	UKL 20.895

Allocation de foyer Revenus professionnels du conjoint

L'attention des fonctionnaires et autres agents sans enfant à charge, qui bénéficient de l'allocation de foyer du fait que les revenus professionnels annuels, avant déduction de l'impôt de leur conjoint, sont inférieurs au plafond indiqué à l'article premier, paragraphe 3 de l'Annexe VII du statut, est attirée sur la nécessité de vérifier soigneusement lesdits revenus. En cas de dépassement des plafonds cités ci-dessous, prière de prendre contact au plus vite avec la IX.B.3., tél. 52037, afin de régulariser vos droits en la matière.

Cette vérification des revenus est également requise pour les fonctionnaires et autres agents lorsque leur conjoint possède dans l'une ou l'autre institution la qualité de fonctionnaire ou autre agent.

Les plafonds à prendre en considération actuellement pour les différents pays de résidence du conjoint sont les suivants :

Belgique/België - Luxembourg	FB 1.161.324
Danemark	DKR 270.79S
BR Deutschland	DM 53.613
Grèce	DRA 4.990.957
España	PTA 3.847.952
France	FF 204.772
Irland	IRL 19.604
Italia	LIT 43.700.800
Nederland	HFL 53.036
Portugal	ESC 4.562.502
United Kingdom	UKL 20.895

Assegno di famiglia Redditi professionali del coniugo

La presente informazione è destinata ai funzionari e altri agenti senza figli a carico, che beneficiano dell'assegno di famiglia in quanto il loro coniugo dispone di redditi professionali annui, al lordo dell'imposta, inferiori al massimale indicato all'articolo 1, paragrafo 3 del l'Allegato VII dello Statuto. Si richiama l'attenzione dei suddetti funzionari e altri agenti sulla necessità di verificare accuratamente tali redditi: se constatassero che questi sono superiori agli importi massimi qui sotto riportati, essi dovranno prendere contatto al più presto con la DG IX/B/3, tei. 52037, per regolarizzare i propri diritti in materia.

Dovranno procedere a tale verifica dei redditi anche i funzionari e altri agenti il cui coniuge sia funzionario o altro agente presso una delle istituzioni comunitarie.

A seconda del paese di residenza del coniuge, i massimali attualmente in vigore sono i seguenti:

Belgio e Lussemburgo	FB	1	161	324
Danimarca	DKR		270	795
Germania	DM		53	613
Grecia	DRA	4	990	957
Spagna	PTA	3	847	952
Francia	FF		204	772
Irlanda	IRL		19	604
Italia	LIT	43	700	800
Paesi Bassi	HFL		53	036
Portogallo	ESC	4	562	502
Regno Unito	UKL		20	895

Kostwinnerstoelage Beroepsinkomsten van de echtgenoot

De ambtenaren en andere personeelsleden zonder kinderen ten laste die de kostwinnerstoelage ontvangen op grond van het feit dat de beroepsinkomsten van de echtgenoot op Jaarbasis voor belasting minder bedragen dan het in artikel 1, lid 3, van bijlage VII van het Statuut genoemde maximum, worden erop gewezen dat het noodzakelijk is genoemde inkomsten zorgvuldig te verifiëren.

Indien bij de verificatie blijkt dat onderstaande maxima worden overschreden, dienen de betrokkenen zo snel mogelijk contact op te nemen met de administratieve eenheid IX.B.3., tel. 52037, ten einde hun situatie te laten regulariseren.

Deze verificatie van de Inkomsten van de ambtenaren en andere personeelsleden is ook vereist wanneer hun echtgenoot eveneens da hoedanigheid bezit van ambtenaar of ander personeelslid van een van de Instellingen.

Naar gelang van het land van verblijf van de echtgenoot bedragen deze maxima thans :

Belgique/België - Luxembourg	FB	1.161.324
Danmark	Dkr	270.795
BR Deutschland	DM	53.613
Hel las	DRA	4.990.957
Espana	Pts	3.847.952
Franco	FF	204.772
Ireland	IRL	19.604
Italia	LIT	43.700.800
Nederland	HFL	53.036
Portugal	ESC	4.562.502
United Kingdom	UKL	20.895

Abono de lar Rendimentos profissionais do cônjuge

Chama-se a atenção dos funcionários e outros agentes sem descendentes a cargo que beneficiam do abono de lar pelo facto de os rendimentos profissionais anuais do seu cônjuge, antes da dedução do imposto, serem inferiores ao limite máximo referido no n.º 3 do artigo 15 do Anexo VII do Estatuto, para a necessidade de verificar cuidadosamente os referidos rendimentos. Caso os limites máximos acima referidos sejam ultrapassados, é favor contactar o mais rapidamente possível a DG IX.B.3, tel. 52037, a fim de regularizar os seus direitos na matéria.

Esta verificação dos rendimentos é igualisente necessária para os funcionários e outros agentes sempre que o seu cônjuge possuir a qualidade de funcionário ou de outro agente numa das instituições comunitárias.

São os seguintes os limites máximos a ter actualmente em consideração para os diferentes locais de residência do cônjuge :

Belgique/België - Luxembourg	FB	1 161 324
Danmark	DKR	270 795
BR Deutschland	DM	53 613
Grécia	DRA	4 990 957
Espana	PTA	3 847 952
France	FF	204 772
Ireland	IRL	19 604
Itália	LIT	43 700 800
Nederland	HFL	53 036
Portugal	ESC	4 562 502
United Kingdom	UKL	20 895